



ABS B-Lock

2 m, 10-30 m

PS-BL-B-X, PS-BL-S-X



MoA 229-02



DIN EN 360:
2002



Nom du fabricant / Manufacturer's name /
 Herstellername / El nombre del fabricante /
 Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant
 /Nazwa producenta / O nome do fabricante

La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La
 referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product /
 Nr referencyjny produktu / A referência do produto

Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année
 The number of the standard to which the product conforms and its year
 Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl
 El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año
 N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno
 De norm waaraan het product conform is en zijn jaar
 Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny
 O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o
 respectivo ano

EN 360:2002

L'indication de conformité à la directive / Indication of conformity
 with the directive / Konformitätskennzeichen / La indicación de
 conformidad con la directiva / Indicazione di conformità alla Direttiva
 De aanduiding van conformiteit met de richtlijn / Potwierdzenie
 zgodności z dyrektywą / A indicação de conformidade com a directiva

Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de
 l'équipement / Number of the certifying organisation responsible for
 inspecting the equipment / Kennnummer der benannten Prüfstelle,
 welche die Ausrüstung kontrolliert / El N° del organismo notificado
 que interviene en el control del equipo / N° dell'organismo di
 certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo / Het
 nummer van de keuringsinstantie / Nr jednostki upoważnionej do
 kontroli urządzenia / O número do organismo notificado
 interveniente no controlo do equipamento

N° individuel / The individual number / Individuelle N° des Artikels /
 El n° individual / Numero individuale / Het individuele nummer
 Numer sztuki / Número individual

Lire la notice d'instruction avant utilisation
 Read the instructions before use
 Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen
 Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización
 Prima dell'uso leggere le istruzioni
 Lees de instructiehandleiding voor gebruik
 Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
 Ler atentamente as instruções antes de utilizar

La date (année) de fabrication / The date (year) of manufacture / Herstellung datum (Jahr) / La fecha (año) de fabricación / Data (anno) di
 fabbricazione / De productie datum (jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (ano) de fabrico



Voir page suivante pour explication des marquages
 See next page for explanation of tags
 Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags
 Vea la página siguiente para la explicación de las etiquetas
 Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag
 Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags
 Na następniej stronie wyjaśnienie tagów
 Consulte a página seguinte para uma explicação de tags

[ABS]



L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / The system must be stored away from heat and damp.
Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad.
L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità. / Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen. / Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła.
O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade.



Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de :
The anchor point must be situated above the user and have a minimum breaking strength of:
Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens aushalten :
El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de:
Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo:
Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van:
Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę :
O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de :

>12 kN



Vérifier avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré. / Check that the cable is not damaged each time the system is used. / Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist. / Verifique antes de cada utilização que el cable no está deteriorado. / Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato. / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona. / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração.



Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in. Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten / No suelte el cable pero acompañe su desenrollamiento. Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen. Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento.



Utilisation possible en position horizontale / Suitable for horizontal use / Nutzung in horizontaler Lage möglich / Uso posible en posición horizontal / Utilizzo in posizione orizzontale possibile / Gebruik mogelijk in horizontale positie / Możliwe zastosowanie w pozycji horyzontalnej / Utilização possível em posição horizontal



Utilisation interdite en position horizontale / Cannot be used horizontally / Nutzung in waagrechter Position verboten / Uso prohibido en posición horizontal / Utilizzo in posizione orizzontale / Gebruik in horizontale positie verboden / Zabronione używanie w pozycji poziomej / Proibido utilizar na horizontal



Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between / Einsatz-temperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen / Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre:

-30°C & 50°C



Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule-déroule normalement. / Check that the cable reels in and out normally each time used. / Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein-und ausrollt. / Verifique antes de cada utilização que el cable se enrolla y desenrolla normalmente. / Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolge e si svolga normalmente / Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwiąja się prawidłowo / Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente.



Il est interdit d'ouvrir l'appareil / The system must not be opened / Das Gerät darf nicht geöffnet werden / Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l'apparecchio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen / Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento



Charge maximale / Maximum weight / Höchstbelastung / Carga máxima / Carico massimo / Maximale belasting / Maksymalne obciążenie / Carga máxima:

136 kg



L'appareil doit être connecté à un des points de sécurité du harnais. / The system must be attached to one of the safety points of the harness. / Das Gerät muss an einem der Sicherheitspunkte des Gurtes befestigt sein. / El aparato debe estar conectado con uno puntos de seguridad del arnés. / L'apparecchio deve essere collegato a uno punti di sicurezza dell'imbracatura. / Het apparaat moet zijn verbonden met een veiligheidspunten van het harnas. / Urządzenie musi być połączone z jednym z punktów zabezpieczających uprzęży. / O equipamento deve ser ligado a um pontos de segurança do arnés.



L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is / Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de / L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet, zijn / Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de:

40°

Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens

Produktreferensen / Tuotteen viite / Produktets referansnummer / En produktreferens

Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året
Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi
Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til
Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året

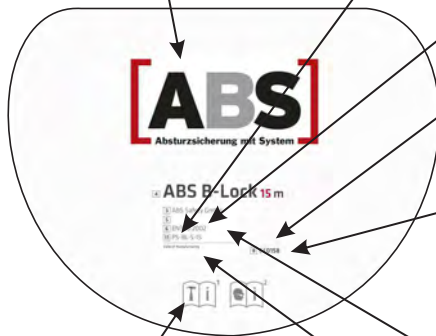
Angivelse af overensstemmelse med direktivet
Ilmoitus direktiivin mukaisuudesta
Indikasjon på samsvar med direktivet
Indikation på överensstämmelse med direktiv

Nummeret på den organisme, der adviseres og foretager kontrol af udstyret
Varustuksen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero
Nummer på godkjenningsorganet for kontroll av utstyret
Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen

Det individuelle nummer / Yksilöllinen numero / Unike nummer / Personligt numret

Fabrikationsdatoen (år) / Valmistuspäivämäärä (vuosi) / Produksjonsdatoen (år) /
Tillverkningsdatum (år)

Læs instruktionshæftet for ibrugtagning
Lue käyttöohje ennen käyttöä
Les instruksene for bruk
Läs bruksanvisningen innan användning



Se næste side for forklaring af tags
Seuraavalla sivulla selitys tunnisteita
Se neste side for forklaring av koder
Se nästa sida för förklaring av taggar

[ABS]



Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed. / Laitte tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta. / Utstyret må oppbevares i ly for sol og fukt. / Utrustningen bör skyddas från värme och fukt.



Förankringspunkten bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på:
Ankkurointikohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujituksen vähintään:
Förankringspunkten må være festet over brukeren og må ha minimum bruddstyrke på:
Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på:

>12 kN



Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget. / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri ei ole vahingoittunut. / Sjekk før hver bruk at kablet ikke er slitt. / Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning.



Slip ikke kablet, men følg oprulningen med hånden. / Älä päästä vaijerista irti, vaan pidättele sitä sen. / Ikke slipp kablet, men hold tak i den ved innrulling. / Släpp inte kabeln utan följ med den upp.



Brug er mulig i vandret stilling / Soveltuu vaakatasokäyttöön / Mulig bruk i horisontal stilling / Kan användas horisontel



Må ikke anvendes i vandret position / Käyttö kielletty vaakaa-asennossa / Forbudt å bruke i horisontal posisjon / Förbjudet att använda i horisontellt läge



Brug produktet mellem / Käytä tuotetta: n välisessä lämpötilassa.
Bruk produktet mellom / Använd endast produkten vid temp. På:
- 30°C & 50°C



Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis.
Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri purkautuu ja kelautuu normaalisti.
Sjekk før hver bruk at kablet ruller inn og ut slik den skal.
Kontrollera alltid att firningen av kabeln fungerar normalt innan användning.



Det er forbudt at åbne apparatet. / Laitteen avaaminen on kielletty. / Det er forbudt å åpne utstyret. / Anordningen får inte öppnas.



Maks. vægt / Maksimikuormitus / Maksimal belastning / Maximal belastning
136 kg



Apparatet bør være tilsluttet til et af sikkerhedspunkterne på faldselen / Laitteen täytyy olla liitetty yhteen valjaiden turvapisteistä.
Utstyret må festes på sikkerhetsanordningene på selen / Utrustningen bör kopplas till en av selens säkringspunkter.



Den maksimale hældningsvinkel bør være / Kallistuskulma saa olla korkeintaan / Maksimal helling på / Den maximala lutningsvinkeln är

40°

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société ABS SAFETY GmbH ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), le câble s'enroule et se déroule sur une poulie. Le câble est maintenu en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement du câble et arrête instantanément la chute amorcée.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'émerillon haut sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur (EN362), l'autre extrémité (câble ou sangle) sera reliée à un point d'accrochage d'un harnais.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances du câble ou de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795 (résistance minimum : $R > 12kN$ – EN 795:2012 ou $R > 10kN$ – EN 795:1996). Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Le tirant d'air doit être au minimum : **3 m sous les pieds de l'utilisateur***.

* : Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute. Veillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle...).

UTILISATION HORIZONTALE :



Les enrouleurs ABS SAFETY GmbH (**PS-BL-B-2, PS-BL-B-12**) ont passé avec succès les tests pour une utilisation à l'horizontale pour des arêtes de rayon $r \geq 0,5mm$ / Type A (suivant fiche Européenne 11.060). Pour cette utilisation horizontale, le point d'ancrage doit être situé au même niveau que l'arête où le risque de chute existe. Afin de limiter les effets pendulaires, la zone de travail doit se trouver dans la limite d'un angle de 30° de part et d'autre de l'axe perpendiculaire à l'arête et passant par le point d'ancrage.

Utilisez le produit entre : $-30^\circ C / 50^\circ C$.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes ($< -30^\circ C$ ou $> 50^\circ C$), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures...

Avant chaque utilisation, vérifiez que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur). Vérifiez que le câble/sangle n'est pas coupé, effiloché, brûlé. Vérifiez que les parties métalliques ne sont ni déformées, ni oxydées, et vérifiez le bon fonctionnement (verrouillage/ouverture) des connecteurs. Les carters de protections doivent être présents et non endommagés. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter ou de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Diamètre câble : 4,5 mm - Matière : acier galvanisé - rupture $> 12kN$

Sangle : 25 mm - Matière : polyester - rupture $> 15kN$

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par ABS SAFETY GmbH) pour les appareils avec longe câble ou avec longe sangle, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive du produit devra être complétée (par écrit) après chaque vérification, la date de l'inspection et la date de la prochaine inspection doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé que la date de la prochaine inspection soit indiquée sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

This notice must be translated (possibly by the retailer) into the language of the country of use.
 For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.
 ABS SAFETY GmbH cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

A retractable fall arrester is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user moves (up or down), the cable winds onto and unwinds from a pulley. The cable/webbing is kept taut by means of a return spring. In the event of a fall, a system locks the cable and prevents it unwinding, thus stopping the fall instantly.
 User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.
 Product markings should be checked periodically for legibility.

The upper swivel is linked to an anchor point by a connector (EN362) and the other end (cable or strap) is attached onto a safety point on a harness.
 Sharp edges, small diameter structures and corrosion should be avoided as they may affect the performance of the cable or strap; or they should be adequately protected.

The device's anchoring point must be positioned above the user) and must comply with standard EN795 (R>12kN - EN795:2012 or R>10kN - EN795:1996). Ensure that the general arrangement limits swinging in the event of a fall, and that the work is done in such a way as to limit the risk and the height of a fall.
 For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the cable or strap.
 The minimum free space should be: 3 m under the user's feet.
 * It is essential for safety reason to verify the clearance at the work place before each use and during use in order to be sure there will be no collision with the ground or obstacle in case of fall. Take particular attention to obstacle in movement (for example truck, mobile work platform, ...).

HORIZONTAL USE:



ABS SAFETY GmbH retractable fall arresters (**PS-BL-B-2, PS-BL-B-12**) have passed the tests for horizontal use for edges with a radius of $r \geq 0.5 \text{ mm}$ / Type A (according to European specification sheet 11.060). To be used in horizontal condition, the anchorage point must be located at the same level as the edge, where the risk of fall exists. In order to avoid pendulum effects, the working area must not exceed a 30° angle limit, from each side of the vertical of the anchorage point.

Use the product between: -30°C / 50°C.
 We also recommend that you do not suddenly let go of the cable when it is rolled out; it is better to keep a hand on it as it reels into the retractable fall arrester.
 Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.
 This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.
 Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.
 Before using, always check that the locking system is in working order and that the fall indicator is not triggered (if there is one on the connector). Check that the cable/webbing is not cut, frayed or burnt. Check that the metal parts are not deformed or oxidized, and check that the connectors are working properly (locking/opening). The protective casings must be in place and undamaged. Product markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, or after a fall, it must not be reused (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.
Do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: put the system out of use if it is exposed to chemical products, solvents or fuels which could affect its working.

TECHNICAL DATA:

Cable diameter: 4,5 mm - Material: galvanized steel – breaking point > 12 kN
 Webbing: 25 mm – Material: polyester – breaking point > 15 kN.

SUITABILITY FOR USE:

The equipment should be used with a fall arrest system as specified in the data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION:

The recommended service life of the equipment is 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorized by ABS SAFETY GmbH) for devices with a cable lanyard or webbing lanyard, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall and at least annually, by the manufacturer or a competent person authorized by the manufacturer to check its strength and hence the user's safety. The product's factsheet must be completed (in writing) after each check, the inspection date and the date of the next inspection must be indicated on the factsheet, it is also advisable to specify the date of the next inspection on the product.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the product in its packaging, well away from any cutting surface; clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The system must be stored in its packaging in a dry, well aired place protected from extremes of temperature.

Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls vom Händler) in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten. Die Firma ABS SAFETY GmbH haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Eine Sturzschutzhülse mit automatischer Rückholzug ist eine Personenschutz ausrüstung und ist für einen einzigen Benutzer bestimmt (kann jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Kabel auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Kabel wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Kabels und stoppt sofort den angefangenen Sturz. Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Der obere Ankerwirbel wird mit einem Verbindungselement (EN362) an einem Verankerungspunkt befestigt, das andere Ende (das Kabel oder Gurt) wird mit einer Fangöse des Auffanggurtes verbunden.

Scharfe Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, das sie die Leistungen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigen können; andernfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Der Verankerungspunkt des Geräts muss sich oberhalb des Benutzers befinden und der Norm EN795 entsprechen (Mindestfestigkeit: $R > 12\text{ kN} - EN 795:2012$ oder $R > 10\text{ kN} - EN 795:1996$). Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigt.

Die freie Lufthöhe beträgt mindestens: 3 m unter den Füßen des Benutzers*.

* Aus Sicherheitsgründen ist es zwingend erforderlich, vor jedem Gebrauch und während des Einsatzes die lichte Höhe am Arbeitsort zu überprüfen, damit im Falle eines Sturzes kein Aufschlagen auf dem Boden oder einem anderen Hindernis erfolgt. Seien Sie besonders achtsam, wenn sich bewegliche Hindernisse (ein Lkw, eine Arbeitsbühne,...) in Ihrer Umgebung befinden.

HORIZONTALER EINSATZ:

Die Sturzschutzhülse (PS-BL-B-2, PS-BL-B-12) von ABS SAFETY GmbH haben die Tests für den horizontalen Gebrauch für Kanten mit einem Radius $r \geq 0,5\text{ mm}$ / Typ A (gemäß dem Europäischen Merkblatt 11.060) bestanden.

Bei dieser horizontalen Nutzung muss sich der Verankerungspunkt auf gleicher Höhe mit der Kante befinden oder es besteht die Gefahr eines Sturzes. Um die Pendelbewegungen einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb eines Winkels von 30° beiderseits der Achse, die senkrecht zur Kante und durch den Verankerungspunkt verläuft, befinden.



Verwenden Sie das Gerät in der folgenden Temperaturspanne: $-30^\circ\text{C} / 50^\circ\text{C}$.

Wenn das Kabel abgerollt ist, sollten Sie es nicht plötzlich loslassen, das Wiederaufrollen im dem Gerät sollte mit der Hand begleitet erfolgen.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen ($< -30^\circ\text{C}$ und $> 50^\circ\text{C}$), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Steckverbinder existiert). Vergewissern Sie sich, dass das Kabel/der Gurt nicht angeschnitten, ausgefranst, verbrannt oder angesengt ist. Stellen Sie sicher, dass die Metallteile weder verformt noch oxidiert sind und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit (Sperren/Öffnen) der Verbindungselemente. Die Schutzgehäuse müssen vorhanden sein und dürfen nicht beschädigt sein. Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung "AUSSER BETRIEB" ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Kabelquerschnitt: 4,5 mm - Material: galvanisierter Stahl - Festigkeit > 12 kN

Gurt: 25 mm - Material: polyester - Festigkeit > 15 kN

PRODUKTEIGNUNG:

Das Gerät muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem eine Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch einen von ABS SAFETY GmbH zugelassenen Fachmann) für Geräte mit einer Gurt- oder Kabelleine, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung vervollständigt werden, das Inspektionsdatum und das Datum der nächsten Inspektion müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Inspektion auch auf der Ausrüstung anzugeben.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Während des Transports muss das Gerät von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in seiner Verpackung verbleiben. Reinigen Sie das Gerät mit Wasser und trocknen Sie ihn mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocken und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

Este folleto debe ser traducido en el idioma del país donde el equipo se utiliza (eventualmente por el revendedor).

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa ABS SAFETY GmbH no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES

Un anticaída retráctil es un equipo de protección individual, debe atribuirse únicamente a un usuario (solamente debe utilizarlo una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), el cable se enrolla y desenrolla en una polea. El cable se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento del cable e interrumpe instantáneamente la caída iniciada.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto de utilización.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El grillete alto se unirá con un punto de anclaje mediante un conector (EN362) y la otra extremidad (cable o correa) se unirá con un punto de enganche del arnés.

Las aristas vivas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben prohibirse ya que pueden afectar los resultados del cable o de la correa, en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

El punto de anclaje del aparato debe situarse por encima del usuario y cumplir con la norma EN795 (resistencia mínima: $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012 o $R > 10 \text{ kN}$ – EN 795:1996). Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera a limitar, el riesgo y la altura de caída.

Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone al desenrollamiento normal del cable o de la correa

La altura de caída debe ser como mínimo: **3 m por debajo de los pies del usuario***.

* Por razones de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso, para asegurarse de que no habrá colisión con el suelo o ningún obstáculo en caso de caída. Preste especial atención a los obstáculos en movimiento (como un camión, una cesta...).

UTILIZACIÓN HORIZONTAL:

Los anticaídas retráctiles ABS SAFETY GmbH (**PS-BL-B-2**, **PS-BL-B-12**) han superado con éxito las pruebas para una utilización horizontal para aristas de $r \geq 0,5 \text{ mm}$ de radio/Tipo A (según ficha Europea 11.060). Para esta utilización horizontal, el punto de anclaje debe estar situado al mismo nivel que la arista donde existe riesgo de caída. Con el fin de limitar los efectos pendulares, la zona de trabajo deber encontrarse en el límite de un ángulo de 30° de una parte y de la otra del eje perpendicular a la arista y pasando por el punto de anclaje.



Use el producto entre: $-30^\circ\text{C} / 50^\circ\text{C}$.

Se recomienda no liberar bruscamente el cable cuando éste esté desenrollado; es preferible acompañar su entrada en la unidad.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente y ¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Cuidado con los riesgos que pueden reducir las prestaciones del equipo, y por lo tanto, la seguridad del usuario, si se se expone a temperaturas extremas ($< -30^\circ\text{C}$ o $> 50^\circ\text{C}$), exposiciones climáticas prolongadas (UV, humedad), agentes químicos, tensiones eléctricas, torsiones inducidas en el sistema anticaída durante el uso, aristas vivas, frotamientos o cortes...

Antes de cada utilización comprobar que el sistema de bloqueo es operativo y que el testigo de caída no está desenganchado (si existente en el conector). Compruebe que el cable/correa no esté cortado, deshilachado, quemado. Compruebe que las partes metálicas no estén ni deformadas ni oxidadas y compruebe el funcionamiento correcto (bloqueo/apertura) de los conectores. Los cárteres de protección deben estar presentes y sin daños. Las marcaciones deben permanecer legibles. Si tiene alguna duda sobre el estado del aparato o después de una caída, no se deberá reutilizar (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y se devolverá al fabricante o a una persona competente acreditada por este.

Se prohíbe añadir, suprimir o reemplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar el funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Diámetro del cable: 4,5 mm - Material: acero galvanizado - ruptura $> 12 \text{ kN}$

Correa: 25 mm - Material: poliéster-ruptura $> 15 \text{ kN}$

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El equipo tiene que estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años (en conformidad con la inspección anual por una persona competente acreditada por ABS SAFETY GmbH) para los aparatos con cable o correa, pero puede aumentarse o disminuirse en función de la utilización y/o los resultados de las comprobaciones anuales. El equipamiento debe examinarlo sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses el fabricante o una persona competente, elegida por éste, con el fin de asegurarse de su resistencia y por consiguiente de la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma, la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el aparato de distancia de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpiolo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente dal rivenditore) nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società ABS SAFETY GmbH non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO

Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione individuale, assegnabile a un solo utente (può essere utilizzato solamente da una persona per volta). Durante gli spostamenti dell'utente (salita-discesa), il cavo si avvolge e si svolge su una puleggia. Il cavo è mantenuto teso mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento del cavo e interrompe immediatamente la caduta.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Il gancio superiore sarà collegato a un punto d'ancoraggio tramite un connettore (EN362), mentre l'altra estremità (cavo o cinghia) sarà collegata a un punto d'aggancio d'una imbracatura.

Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento del cavo o della cinghia, che, in tal caso, devono essere protetti in modo adeguato.

Il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore (resistenza minima 12 kN) e deve essere conforme alla norma EN795 (resistenza minima: $R > 12kN - EN 795:2012$ o $R > 10kN - EN 795:1996$). Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento del cavo o della cinghia

Il tirante d'aria deve essere posizionato ad almeno: **3 metri sotto i piedi dell'utente***.

* Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo sia durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, ceste, ecc.).

UTILIZZO ORIZZONTALE:



Gli anticaduta retrattili ABS SAFETY GmbH (**PS-BL-B-2**, **PS-BL-B-12**) hanno superato con successo le prove a fronte di un utilizzo in orizzontale per spigoli di raggio pari a $r \geq 0,5mm$ / Tipo A (in base alla scheda Europea 11.060). Per tale utilizzo orizzontale, il punto di ancoraggio dovrà trovarsi allo stesso livello dello spigolo in cui sussiste il rischio di caduta. Per limitare le oscillazioni, la zona di lavoro dovrà trovarsi entro un angolo di 30° da un lato e dall'altro dell'asse perpendicolare allo spigolo e passante per il punto di ancoraggio.

Utilizzare il prodotto tra: $-30^\circ C / 50^\circ C$.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo quando questo è svolto; è preferibile accompagnarlo nel rientro nel dispositivo.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'apparecchio può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme ($< -30^\circ C$ o $> 50^\circ C$), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio sia funzionante e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). Verificare che la fune/cinghia non sia tagliata, sfilacciata o bruciata. Verificare che le parti metalliche non siano deformate e/o ossidate e verificare il corretto funzionamento (bloccaggio/apertura) dei connettori. I carter di protezione devono essere presenti e non danneggiati. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente dell'apparecchio.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Diametro cavo: 4,5 mm - materiale: acciaio zincato - cedimento $> 12 kN$. Cinturino: 25 mm - materiale: Poliestere - cedimento $> 15 kN$.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'unità deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da ABS SAFETY GmbH) per i dispositivi con cordino con fune o cordino con cinghia, ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente, da esso autorizzata, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utente. La scheda descrittiva del prodotto dovrà essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo, la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva, si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel door de doorverkoper) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen. De maatschappij ABS SAFETY GmbH kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN

Een valbeveiliging met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de kabel zich op en af op een katrol. De kabel wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de kabel en stopt de val onmiddellijk.

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding.

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De hoge sluithaak zal worden verbonden met een verankeringspunt d.m.v. een verbindingsstuk (EN362) het andere uiteinde (riem of band) zal worden verbonden met een bevestigingspunt van een harnas.

Scherpe randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de kabel of band negatief kunnen beïnvloeden, of de kabels en banden moeten op een juiste manier beschermd worden.

Het verankeringspunt van het apparaat moet zich boven de gebruiker en conform de norm EN 795 zijn (minimum weerstand: $R > 12kN$ – EN 795:2012 of $R > 10kN$ – EN 795:1996). Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt.

Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of er geen obstakel is dat de normale werking van de kabel of de band tegenaan in het geval van een val.

De doorloophoogte moet minimaal: 3 m onder de voeten van de gebruiker zijn*.

* Omwille van veiligheidsredenen is het cruciaal om spelning op de werkplek te controleren vóór en tijdens elk gebruik om zeker te zijn dat er geen botsing met de grond of een obstakel wordt veroorzaakt bij een val. Let erop dat u specifieke aandacht besteedt aan obstakels in beweging (bijv. een vrachtwagen, een mand...).

HORIZONTAAL GEBRUIK:



De ABS SAFETY GmbH valbeveiliging met automatisch oprolsysteem (**PS-BL-B-2**, **PS-BL-B-12**) hebben met succes tests doorstaan voor horizontaal gebruik voor ribben met een straal $r \approx 0,5mm$ / Type A (volgens Europees register 11.060). Voor dit horizontale gebruik dient het verankeringspunt zich op dezelfde hoogte te bevinden als de rand waar gevaar op vallen bestaat. Om slingerbewegingen te voorkomen dient de werkzone beperkt te worden tot een hoek van 30° aan weerszijden van de loodlijn op de rand die langs het verankeringspunt loopt.

Gebruik het product tussen: $-30^\circ C / 50^\circ C$.

Het wordt aangeraden om de riem niet plotseling los te laten als hij is afgerold; het is beter om hem terug te leiden in de eenheid.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Let op voor de risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ($< -30^\circ C$ of $> 50^\circ C$), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die tweeweggebracht worden in het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, ...

Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de val controle niet ontgrendeld is (indien aanwezig op de aansluiting). Controleer of de kabel/riem niet stuk, gerafeld, verbrand is. Controleer of de metalen deeltjes niet vervormd, verroest zijn en controleer of de aansluitingen goed werken (vergrendelen/openen). De beveiligingsbehuizingen moeten aanwezig zijn en niet beschadigd. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN:

Doorsnede riem: 4,5 mm - Materiaal: gegalvaniseerd staal - breeksterkte $> 12 kN$

Weefsel: 25 mm - Materiaal: polyester - breeksterkte $> 15 kN$

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De eenheid wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstap lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een door ABS SAFETY GmbH officieel erkend deskundig persoon), maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon die door de fabrikant gemachtigd is, om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet schriftelijk worden aangevuld na iedere controle, de controle datum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving, het is ook raadzaam dat de datum van de volgende controle wordt aangeduid op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de eenheid verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie przez dystrybutora) na język kraju, w którym urządzenie jest używane. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia. Firma ABS SAFETY GmbH nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadek, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to urządzenie ochrony osobistej i musi być przypisane wyłącznie do jednego użytkownika (może być używane wyłącznie przez jedną osobę w tym samym czasie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina rozwija się i nawija na bloczek. Napiecie liny jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku, system blokuje rozwijanie się liny i zatrzymuje natychmiast rozpoczęte spadanie.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od dobrego stanu urządzenia i dobrego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Krętki górny zostanie połączony z punktem umocowania za pomocą zatrzaskownika (EN362), zaś drugi jego koniec (lina lub taśma) zostanie połączony z punktem zapięcia upręży.

Należy bezwzględnie unikać ostrych krawędzi, przedmiotów o małej średnicy oraz korozji ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie liny lub taśmy; w przypadku gdyby było to niemożliwe, należy chronić je w odpowiedni sposób.

Punkt kotwienia urządzenia musi znajdować się nad użytkownikiem i musi spełniać wymagania normy EN795 (minimalna wytrzymałość: R>12kN – EN 795:2012 lub R=10kN – EN 795:1996). Należy upewnić się czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonywany w taki sposób, aby ograniczać wysokość upadku.

Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem, należy upewnić się czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub taśmy.

Wysokość w świetle musi być co najmniej: **3 m pod stopami użytkownika***.

* Ze względów bezpieczeństwa, przed każdym użyciem i podczas użytkowania ważne jest sprawdzenie wysokości nad ziemią w miejscu pracy, aby nie spowodować kolizji z ziemią lub przeszkodą w razie upadku. Należy zwrócić szczególną uwagę na przeszkody w ruchu (na przykład ciężarówkę, kosze robocze itp.).

UŻYTKOWANIE W POZIOMIE:



Urządzenie samohamowne ABS SAFETY GmbH (**PS-BL-B-2, PS-BL-B-12**) przeszły pomyślnie testy zezwalające na ich użytkowanie w pozycji poziomej dla krawędzi o promieniu $r \geq 0,5mm$ / Typ A (zgodnie z Kartą europejską 11.060). W przypadku użytkowania w poziomie, punkt mocowania musi znajdować się w tym samym poziomie co krawędź, na której występuje ryzyko upadku. W celu ograniczenia efektu wahadła, strefa pracy musi znajdować się w granicach kąta 30° z obu stron osi wahadła i przechodzić przez punkt mocowania.

Produktu należy używać w temperaturze między: -30°C a 50°C.

Nie należy gwałtownie zwalniać liny, gdy jest ona rozwinięta; podczas jej powrotu do jednostki należy ją przytrzymać.

Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać sprawność wyposażenia i tym samym bezpieczeństwo użytkownika: jeżeli wyposażenie wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrajnych działającej na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie włączył (jeżeli taki występuje na złączu). Sprawdzić, czy lina/pas nie jest przecięta, postrzępiona, nadpalona. Sprawdzić, czy części metalowe nie są zdeformowane, skorodowane i sprawdzić prawidłowe działanie (blokowanie/otwieranie) złązek. Osłony zabezpieczające muszą być zamontowane na miejscu i nie mogą być uszkodzone. Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być ponownie użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”) i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy wymienić produkt.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:

Średnica liny: 4,5 mm - Tworzywo : stal ocynkowana - wytrzymałość > 12 kN

Taśmy: 25 mm - Tworzywo : poliestrowe - wytrzymałość > 15 kN

ZASTOSOWANIE:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363) aby zapewnić, że energia wytorzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez ABS SAFETY GmbH) w przypadku urządzeń z liną lub pasem, ale może ona ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania lub/i wyników dorocznych kontroli. Urządzenia te muszą być regularnie poddawane kontroli w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz na dwaście miesięcy przez producenta lub kompetentną osobę przez niego wyznaczoną; ma to na celu upewnienie się co do jego wytrzymałości a co za tym idzie zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi. Karta z opisem produktu musi być wypełniona (pisemnie) po każdej kontroli, datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie z opisem, zaleca się również, aby data przyszłej kontroli była wskazana na produkcie.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając mu wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.

Este folheto deve ser traduzido (eventualmente pelo revendedor) no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem. A ABS SAFETY GmbH não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES

Um dispositivo anti-queda de tração automática é um equipamento de protecção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida -descida), o cabo enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. O cabo é mantido em tensão graças a uma mola de tração. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar do cabo e pára instantaneamente a queda iniciada. A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O anilha de topo deve ser ligado a um ponto de fixação utilizando um conector (EN632) e a outra extremidade (cabo ou correia) deve ser ligada ao ponto de fixação de um arnês.

As arestas cortantes, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas porque podem afectar o desempenho do cabo ou da correia ou, então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

O ponto de ancoragem do aparelho deve ficar situado por cima do utilizador conforme à norma EN795 (resistência mínima: $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012 ou $R > 10 \text{ kN}$ – EN 795:1996). Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao desenrolar normal do cabo ou da correia.

O tirante de ar deve corresponder a, pelo menos, 3 m sob os pés do utilizador*.

*Por motivos de segurança, é importante verificar o calado aéreo no local de trabalho antes de e durante cada utilização para evitar o perigo de colisão com o solo ou com um obstáculo em caso de queda. Tenha especial cuidado face aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma plataforma de trabalho aéreo...).

UTILIZAÇÃO HORIZONTAL:



Os enroladores ABS SAFETY GmbH (**PS-BL-B-2**, **PS-BL-B-12**) passaram com sucesso nos testes para uma utilização na horizontal para arestas com um raio $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / Tipo A (de acordo com a ficha europeia 11.060). Para esta utilização horizontal, o ponto de ancoragem deve estar situado ao mesmo nível da aresta onde existe o risco de queda. No sentido de reduzir os efeitos de pêndulo, a zona de trabalho deve encontrar-se num ângulo máximo de 30° de cada lado do eixo perpendicular à aresta que passa pelo ponto de ancoragem.

Utilize o produto entre: $-30^\circ\text{C} / 50^\circ\text{C}$.

Recomenda-se que não largue subitamente o cabo se este estiver desenrolado; será preferível acompanhar a sua recolha para o equipamento.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.

Atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas ($< -30^\circ\text{C}$ ou $> 50^\circ\text{C}$), exposição prolongada a fatores climáticos (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, em caso de torção do sistema antiqueda em utilização, ou ainda de arestas afiadas, atritos ou cortes, etc.

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está activado (se existente no conector). Verifique se o cabo/cinta não está cortado, desfiado, queimado. Verifique se as partes metálicas não estão deformadas, nem oxidadas, e verifique o bom funcionamento (dispositivo de bloqueio/abertura) dos conectores. Os carteres de protecção devem estar presentes e não danificados. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do aparelho ou depois de uma queda, deixa de ser reutilizável (recomenda-se que marque "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Diâmetro do cabo: 4,5 mm – Material: aço galvanizado - ruptura $> 12 \text{ kN}$

Cinta: 25 mm – Material: poliéster-ruptura $> 15 \text{ kN}$

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês anti-queda (EN361) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspecção anual por uma pessoa competente autorizada pela ABS SAFETY GmbH) para os aparelhos com cabo ou com cinta, mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspeccionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente, mandatada por ele, de modo a assegurar a sua resistência e, por conseguinte, a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação, a data de inspecção e a data da inspecção seguinte devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da inspecção seguinte seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.

Denne vejledning bør oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

ABS SAFETY GmbH kan ikke gøres ansvarlig for uheld , der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER

En faldstoppoblock er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op - ned), ruller kablet sig ind eller ud på en blokskive. Kablet holdes i spænd af en returfeder. Hvis der sker et fald, blokeres udrulningen af kablet af et system, som straks standser det påbegyndte fald.

Brugerens sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes i effektiv tilstand, og at forskrifterne i denne brugsvejledning opbevares.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Den øverste hage tilsluttes til et forankringspunkt ved hjælp af et forbindelsesled (EN362); den anden ende (kablet eller stroppen) tilsluttes til et ophængspunkt på en faldsele.

Forekomst af skarpe kanter, strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske kablets eller stroppens ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse til kablet eller stroppen.

Apparatets forankringspunkt skal befinde sig over brugeren og være iht. standarden EN795 (minimumstyrke: R>12kN – DS/EN 795:2012 eller R>10kN – DS/EN 795:1996). Undersøg, om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses.

Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som kan forhindre, at kablet eller stroppen ruller sig ud på normal måde.

Frihøjden skal være på mindst: 2 m under brugerens fødder*.

* Af sikkerhedsgrunde er det væsentligt at kontrollere trækket i luften på et arbejdssted for hver anvendelse og under brug, således at man kan være sikker på, at der ikke er sammenstød med jorden eller en hindring i tilfælde af fald. Vær især opmærksom på hindringer i bevægelse (for eksempel en lastbil, en gondol ...).

VANDRET ANVENDELSE:



ABS SAFETY GmbH faldstoppblokkene (**PS-BL-B-2**, **PS-BL-B-12**) har bestået tester til vandret anvendelse til hjørner med en radius $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / Type A (i henhold til EU notat 11.060). For denne vandrette brug skal forankringspunktet være på samme niveau som hjørnet, hvor faldrisikoen findes. For at formindskede pendulbevægelser skal arbejdsområdet være inden for en vinkel af 30° på hver side af den vinkelrette akse på hjørnet, som går igennem forankringspunktet.

Anvend produktet mellem: -30°C / 50°C.

Det anbefales ikke brat at slippe kablet, når det er udrullet, men hellere følge det med hånden tilbage i enhed.

For og under brugen anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. **Bemærk!** Visse lægelige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed, i tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Vær opmærksom på de risici, der kan reducere udstyrets ydelse og dermed brugerens sikkerhed, hvis udstyret udsættes for ekstreme temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning, vridninger påført på faldsystemet under brug, skarpe kanter, gnidninger eller snit m.m.

Inden hver afbenyttelse skal det undersøges, om blokeringsystemet virker, samt at faldkontrollen ikke er aktiveret (hvis en sådan eksisterer på karabinhagen eller krogen). Kontrollér, at kablet/stroppen ikke er skåret, trævlet, brændt. Kontrollér, at metaldele ikke er deformerede eller rustne, og kontrollér, at karabinhagene fungerer korrekt (låsnings/åbning). Beskyttelsesernes huse skal være på plads og ikke beskadiget. Mærkningerne skal være læselige. I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand, eller efter et fald, må apparatet ikke benyttes igen (det anbefales at mærke det UDE AF DRIFT) og det returneres til fabrikanten eller en kompetent person, bemyndiget af fabrikanten.

Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på apparatet.

Kemiske produkter: tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.

TEKNISKE DATA:

Kabeldiameter: 4,5 mm – Materiale: galvaniseret stål – brudstyrke > 12 kN

Strop : 25 mm – Materiale: Polyester – brudstyrke > 15 kN

FORENELIG BRUG:

Produktets bruges med et faldstoppsystem som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles når et styrt stoppes, bliver mindre end 6 kN. En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levealder er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af ABS SAFETY GmbH), for apparater med kabelline eller med stropine, men levetiden kan øges eller mindskes alt efter, hvordan apparatet bruges og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er. Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person bemyndiget af fabrikanten, for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed. Produktbeskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol, inspektionsdato og dato for den næste inspektion skal noteres på produktbeskrivelsesdokumentet, og det anbefales endvidere, at datoen for den næste inspektion angives på produktet.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal apparatet holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale for at lade tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet bør opbevares i lokale tempereret, tørt og ventileret i dets emballage.

Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään.

Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

ABS SAFETY GmbH-yhtiötä ei voida pitää vastuusta suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET

Automaattinen putoamisestojärjestelmä on henkilökohtainen suojavaruste ja sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Kun käyttäjä liikkuu (nousee – laskeutuu), köysi kelaatuu automaattisesti sisään ja ulos taljalla. Köysi pysyy kireällä palautusjousten ansiosta. Putoamisen sattussa, järjestelmä lukitsee köyden ja pysäyttää välittömästi putoamisen.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta tehokkuudesta ja näiden käyttöohjeiden hyvästä ymmärtämisestä.

Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Ylähaka liitetään ankkurointikohtaan liittimellä (EN362), toinen pää (köysi tai hihna) liitetään valjaiden kiinnityspisteeseen.

Teräviä kulmia, ohuita rakenteita ja korroosiota on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti köyden tai hinnan tehokkuuteen. Muussa tapauksessa ne on suojattava sopivalla tavalla.

Laitteen ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella ja täyttävä standardi EN 795 (sen pitää kestää vähintään kuormitus $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012 tai $R > 10 \text{ kN}$ – EN 795:1996). Tarkista, että yleisasetelmassa on huomioitu ns. "heiluriliike" putoamisen sattussa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä.

Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse köyden tai hinnan normaalia toimintaa.

Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: **3 m käyttäjän jalkojen alapuolella***.

* Turvallisuussyistä on varmistettava ennen jokaista käyttökertaa ja käytön aikana työpisteessä käytettävissä oleva maavaara, jotta ei tapahdu törmäystä maahan eikä putoamismatkalla ole esteitä. Kiinnitä erityistä huomiota liikkuviin esteisiin (kuten kuorma-autoon, nostolavaan tms.).

VAAKATASOKÄYTTÖ:



ABS SAFETY GmbH laitteisiin (**PS-BL-B-2, PS-BL-B-12**) ovat läpäisseet vaakatasossa käytettävälle turvalaitteille tarkoitetut testit, pysäytyks $r \geq 0,5 \text{ mm}$ / A-tyypin suojus (EU standardi, ryhmä II.060). Vaakatasokäytön aikana kiinnityspisteen täytyy olla samalla tasolla särmän kanssa; ohjeen laiminlyöminen johtaa putoamisvaaraan. Heiluriliike-ilmiön välttämiseksi työskentelyalue saa olla enintään 30° kulmassa suhteessa särmän pystyakseliin, sen molemmin puolin ja kiinnityspisteen kautta mitattuna.

Käytä tuotetta lämpötilassa: $-30...+50^\circ \text{C}$.

Köyttä ei tule hellittää äkkikipakaisesti, kun se on purkautunut ulos. On parempi pitää köydestä sen sisään kelautumisen auttamiseksi.

Suosittellemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriisi.

Ota huomioon ympäristötekijät, jotka voivat heikentää turvavarusteiden suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Näitä ovat esimerkiksi ääriämpötilat (alle -30°C :n pakkakanen tai yli 50°C :n kuumuus). Tarkista, etteivät metalliosat ole väyntyneet alituisen luonnonvoimille (esim. UV-säteily, kosteus), kemikaalit, sähköjohdot ja -laitteet, putoamisestojärjestelmän kiertyminen käytön aikana, terävät kulmat, hankaus ja leikkautuminen.

Aina ennen käyttöä, tarkista että lukitusjärjestelmä toimii ja ettei putoamisenilmaisinta (jos liittimessä sellainen) on ole kytketty irti. Tarkista, ettei köysi/hihna ole leikkautunut, repetyntynyt eikä palanut. Tarkista, etteivät metalliosat ole väyntyneet eivätkä hapettuneet, ja tarkista liittimien moitteeton toiminta (lukittyminen/avautuminen). Koteloiden suojan on oltava paikoillaan ja ehjät. Merkintöjen on oltava luettavissa. Ollessasi epävarma laitteen kunnosta tai putoamisen jälkeen se on otettava pois käytöstä (suosittelemme merkintää "EPÄKUNNOSSA") ja palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle.

Laitteen komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

Kemikaalit: ota laite pois käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, liuotimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

TEKNISET OMINAISUUDET:

Köyden halkaisija: 4,5 mm - Materiaali: galvanoitu teräs - murtumis piste $> 12 \text{ kN}$

Hihna: 25 mm - Materiaali: Polyesteri- murtumis piste $> 15 \text{ kN}$

KÄYTÖNYHTEENSOPIVUUS:

Yksikköä käytetään selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso normi EN363) sen varmistamiseen, että putoamisen pysäyttämishetkellä kehittyvä energia on pienempi kuin 6 kN. Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN361) ovat ainoat henkilöä tukevat suojaimet, joiden käyttö on luvallista. Oman putoamisestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuus toiminto on häiritä jotakin toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

TARKASTUS:

Köydellä tai hihnalla varustetun tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla ABS SAFETY GmbH:n hyväksymän pätevän henkilön suorittaman vuositarkastusta), mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön tarkistettavaksi epävarmaisuksissa, putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyys ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkistuksen jälkeen, takastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selvityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä tuotteeseen.

HUOLTO JA SÄILYTYS: (Ehdottomasti noudatettava määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä yksikkö etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laitte tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Denne informasjonen må oversettes til språket i det landet hvor utstyret skal brukes (eventuelt av forhandler).

For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksjonene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet ABS SAFETY GmbH kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn angitt!

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER

En automatisk fallsikringsblokk er et personlig verneutstyr. Det må tildeles til én enkelt bruker (det må kun brukes av én person av gangen). Ved flytting av brukeren (opp - ned) rulles kabelen opp og ut på en skive. Kabelen opprettholdes stram med en fjær. Ved fall blokkerer et system utrulling av kabelen og sperrer fallet øyeblikkelig.

Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret fungerer som det skal, og at brukeren har forstått instruksene i denne brukerveiledningen.

Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

Den svingbare toppen skal kobles til et forankringspunkt ved hjelp av et koblingsstykke (EN362), og den andre enden (kabel eller tekstilstropp) skal kobles til et festepunkt på selven.

Skarpe kanter, konstruksjoner med liten diameter og korrosjon må unngås fordi de kan påvirke tyelsen til kabelen eller tekstilstroppen og hindre tilstrekkelig beskyttelse.

Ustyreets forankringspunkt må plasseres over brukeren og være godkjent iht. EN795 (minimum motstand: $R > 12\text{kN}$ – EN 795:2012 eller $R > 10\text{kN}$ – EN 795:1996). Kontroller at arbeidet generelt utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser ved fall og begrenser risikoen og fallhøyden.

Av sikkerhetsgrunner og for hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringsystemet for kabelen eller tekstilstroppen.

Den vertikale avstanden skal være minst : **3 m under føttene på brukeren***.

* Av sikkerhetsmessige grunner er det svært viktig å kontrollere klareringshøyden på arbeidsstedet både for hver bruk og under bruk, slik at man er sikker på brukeren ikke vil kollidere med bakken eller en hindring i tilfelle fall. Vær spesielt oppmerksom på hindringer i bevegelse (for eksempel en lastebil, en liftkurv...).

HORIZONTAL BRUK:



Enheter ABS SAFETY GmbH (**PS-BL-B-2**, **PS-BL-B-12**) har bestått tester for bruk horisontale kanter med radius $r \geq 0,5\text{ mm}$ / type A (iht. europeisk norm 11.060). For slik horisontal bruk, må forankringspunktet befinne seg i samme høyde som kanten hvor det er fare for fall. For å begrense pendeleffekten, må arbeidssonen befinne seg innenfor en vinkel på 30° på hver side av akksen som måles vinkelrett ut fra den skarpe kanten og som går fram til forankringspunktet.

Bruk produktet mellom -30°C og 50°C .

Det anbefales å ikke slippe kabelen brått når den er utstrakt, det er bedre å holde i den mens den føres tilbake inn i produktet.

For og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell redningssituasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig:** Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Kontakt lege dersom du er i tvil om dette gjelder deg.

Vær oppmerksom på fare som kan redusere utstyrets tyelser, og dermed brukerens sikkerhet, hvis det utsettes for ekstreme temperaturer ($< -30^\circ\text{C}$ eller $> 50^\circ\text{C}$), langvarig eksponering for ulike klimatiske forhold (UV, fuktighet), kjemikalier, elektrisk spenning, vriddninger som er kommet inn i fallsikringsystemet under bruk, skarpe kanter, gnidninger eller kutt, mm.

For hver gangs bruk må det sjekkes at låsesystemet er i funksjon (dersom et slikt finnes på koblingen) . Sjekk at kabelen/stroppen ikke har noe kutt, ingen brennmerker, og at den ikke fliser seg opp. Sjekk at metalldelene ikke er deformerte, ikke har noe rust, og sjekk at låsekoblingene fungerer ordentlig (åpning/låsing). Beskyttelseskroget n må være på plass, og i god stand. Merkingen må alltid være synlig. Ved tvil om utstyrets stand, eller etter et fall, må det ikke brukes på nytt (det anbefales å merke utstyret med benevnelsen «DEFEKT») og returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på enheten.

Kjemikalier: Ta utstyret ut av bruk dersom den kommer i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbart materiale som kan påvirke utstyrets funksjon.

TEKNISKE EGENSKAPER:

Diameter kabel: 4,5 mm - Materiale: galvanisert stål – bruddstyrke $> 12\text{ kN}$

Strap: 25 mm - Materiale: polyester– bruddstyrke $> 15\text{ kN}$

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Produktet kan brukes sammen med et fallsikringsystem som beskrevet i det tekniske produktarket (se standard EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallsikringen utløses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringsystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

KONTROLL:

Produktets angitte levetid er ti år (i henhold til den årlige inspeksjon som godkjennes av ABS SAFETY GmbH og gjennomføres av en kompetent inspektør) for utstyr med kabellene eller med stropplene, men kan være lengre eller kortere avhengig av bruk og/eller resultatene av årlige ettersyn. Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned av produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker for å sikre bruddstyrke og dermed brukerens sikkerhet. Det tekniske produktarket må fylles ut (skriftlig) etter hver kontroll. Datoen for kontrollen samt dato for neste kontroll, må skrives ned på det tekniske produktarket. Det er også anbefalt at dato for neste kontroll er angitt på produktet.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING: (Følg disse instruksjonene nøye)

Under transport må du unngå at produktets kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom.

Denna bruksanvisning bör (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen skall användas. För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring. Företaget ABS SAFETY GmbH kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

Ett fallskyddssystem med automatisk återföring utgör personlig skyddsutrustning. Det ska tilldelas en enda användare (får endast användas av en person åt gången). När användaren förflyttar sig (uppåt/nedåt) rullas kabeln ut respektive in på en remskiva. Kabeln hålls spänd med hjälp av en returfjäder. Om ett fall inträffar spärras kabeln automatiskt av ett system och fallet hejdas omedelbart. Användarens säkerhet beror på utrustningens ständiga effektivitet och på att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt. Läsbarheten av produktmärkingen ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Den övre lekaren kopplas till en förankringspunkt med hjälp av en kopplingsanordning (EN362) medan den andra änden (kabeln eller slinget) kopplas till anslutningspunkten på en sele.

Anordningens förankringspunkt måste befinna sig över användaren och uppfylla kraven i normen EN795 (minsta hållfasthet: $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012 eller $R > 10 \text{ kN}$ – EN 795:1996). Kontrollera att installationen generellt begränsar pendling i händelse av fall och att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallrisk och fallhöjd begränsas.

Kontrollera av säkerhetsskäl och före varje användning att inget hinder finns mot att kabel eller sling löper normalt.

Fri höjd ska vara minst 3 m under användarens fötter*.

* Det är viktigt att av säkerhetsskäl, kontrollera arbetsplatsens ståhöjd före varje användningstillfälle och under användningen, för att vara säker på att ingen kollision med marken eller ett hinder uppstår i händelse av fall. Var noga med att ägna särskild uppmärksamhet åt att flytta hinder (t.ex. lastbil, maskinhus...).

ANVÄNDNING VÅGRÄTT:



ABS SAFETY GmbH anordningar (**PS-BL-B-2**, **PS-BL-B-12**) har med framgång genomgått tester för att användas vågrätt för kanter med radie $r > 0,5 \text{ mm}$ /Typ A (enligt EU-anvisning 11.060). För en användning i detta horisontalläge, måste förankringspunkten vara på samma nivå som kanten då det finns en fallrisk. För att begränsa pendeleffekterna, ska alltid arbetsområdet befinna sig inom gränsen av en vinkel på 30° på ömsom sida av kantens vinkelräta axel och gå igenom förankringspunkten.

Använd produkten i: $-30^\circ\text{C} / 50^\circ\text{C}$.

Plötslig utlösning av kabeln när den är uttrullad är inte att rekommendera; man bör helst följa med den upp under uppfirningen i enhet.

Vid och under användning rekommenderas att alla nödvändiga åtgärder vid eventuella räddningsmanöver görs med största möjliga säkerhet i åtanke.

Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Varning!** Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Var uppmärksam på risker som kan minska prestandan hos din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om den utsätts för extrema temperaturer ($< -30^\circ\text{C}$ eller $> 50^\circ\text{C}$), långvariga klimatexponeringar (UV , fuktighet), kemiska medel, elektricitet, vridningar induceras i fallskyddssystemet som används, mot skarpa kanter, friktion eller kapingnar.

Kontrollera före varje användning att spärrsystemet fungerar och att fallindikatorn inte har löst ut (om en sådan finns på anslutningen). Kontrollera att kabeln/remmen inte är kapad, trasad eller bränd. Kontrollera att metalldelarna inte är deformerade, oxiderade och kontrollera att kontaktindningen fungerar korrekt (låsning/öppning). Skyddsåporna måste sitta på och får inte vara skadade. Märkingen måste vara läsbar. Om du tvivlar över anordningens skick eller efter ett fall, får den inte användas längre (vi rekommenderar att du anger "UR DRIFT" på maskinen) och återsänder den till tillverkaren eller en kompetent person som anvisats av denne.

Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.

Kemiska produkter: utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemisk produkt, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen.

TEKNISKA FUNKTIONER:

Kablens diameter: 4,5 mm – Material: galvaniserat stål – brottstyrka $> 12 \text{ kN}$.

Strap: 25 mm – Material: Polyester – brottstyrka $> 15 \text{ kN}$.

BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Enhet skall användas med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (se Standard EN363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kJ. En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektion som godkänts av ABS SAFETY GmbH och genomförs av en kompetent inspektör) för apparater med en lång kabel eller en lång rem, men den kan bli längre eller kortare beroende på användning och/eller utfallet av årliga kontroller. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av en denne anvisad behörig person. Produktens informationsblad måste fyllas in (skriftligen) efter varje kontroll, med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion måste anges på beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar också att datumet för nästa inspektion indikeras på produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att enhet under transport hålls avskild från vassa delar och förvaras i sin förpackning. Rengör med vatten, torka den en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Utrustningen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACION DEL EQUIPO / SCHEMA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UTRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSITYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKAČIJSKA LISTINA OPREME / EKIPMAN TANTIM FORMU / IDENTIFIKAČNI LISTINA ZARÍŽENÍ / IDENTIFIKAČNY / ZÁZNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullianci Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / N° ref. / Referência / Reference / Viite / Referans / Referens / Referans / Referencia / Referenční číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Partii numarasi (veya seri) / Sievilka serije (ali sarja) / Číslo sárže (nebo řada) / Číslo sárže (alebo řad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum for tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Östoppåvä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satun alma tarihi / Datum nákupu / Datum nákupu / Datum nákupu:

Date de mise mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1ª messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsettelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum for idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvihno poduzet / Datum prveho uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante / Fabrikant / Valmistaja / Produzent / Tillerkerer / Proizvajalec / Üretici / Výrobc / Výrobca: / Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzu / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Ososite / Adresse / Address / Naslov / Adres / Adresa / Adresa

Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail and Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hjemmeside / Tel., faks, email i strony internetowej / Tel, fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post og hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, e-mail a webové stránky:

ABS SAFETY GmbH

Gewerberg 3
D-47623 KÉVELAER (Germany)

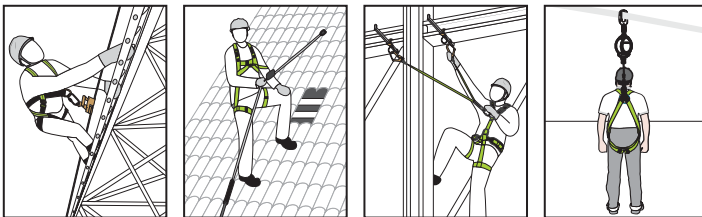
Tel: +49(0)28 32-972 81-0
Fax: +49(0)28 32-972 81-29
info@absturzicherung.de
www.absturzicherung.de

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKÉ INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØKELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATAARKASTUKET JA KORJAUKSET / BEGELMESSIG EFTERSYN OG REPARASJONSHISTORIK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED / POPRAVIL / PERIODIK BAKIM VE ONARIM SIČLI / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRAV

<p>Date Date Datum Fecha Data Datum Data Datum Data Datum Päiväys Dato Datum Tarih Datum Datum Datum</p>	<p>Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires Reason (periodic examination or repair) / Comments Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios Motivo (controllo periódico o riparazione) / Commenti Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer Syy (määräaikatarkastus tai korjaus) / Kommentit Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe Gereke (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky Důvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky</p>	<p>Nom et signature de la personne compétente Nombre y firma de la persona competente Name and signature of the competent person Nome e firma della persona competente Naam en handtekening van de deskundige Nazwisko i podpis osoby kompetentnej Nome e assinatura da pessoa competente Navn og underskrift for den kompetente person Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön Navn og underskrift av kompetent person Namen und unterschrit von kompetent person Ime in podpis pristojne osebe Yetkili kişinin ismi ve imzasi Jméno a podpis povolané osoby Meno a podpis kompetentnej osoby</p>	<p>Date du prochain examen périodique prévu Date of the next expected periodic examination Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion Fecha del próximo examen periódico previsto Data del prossimo controllo periodico previsto Datum volgende geplande periodieke inspectie Data następnego przewidzianego przeglądu Data da próxima verificação periódica prevista Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse Suunnitellun seuraavan määräaikatarkastuksen päivämäärä Øppsett dato for neste kontroll Datum för nästa planerade undersökning Datum naslednjega predvidenega rednega pregleda Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi Datum příští očekávané periodické zkoušky Datum nasledjujucej očkávanej periodickej skúšky</p>

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávání pádu

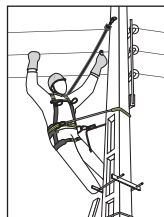
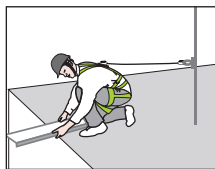
EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360



EN361	EN361	EN361	EN361
-------	-------	-------	-------

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbejdspositionering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udrživanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354/EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahm Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risico-beoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikounderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitsee pelastusvälineitä ennen työn korkeus tavatahätäläntilannessa.

I tillegg til risikounderingen må du ha en redningsplan før arbeid i høyden for å møte en krisessituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukol'vek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizik pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type.
Notified body having performed the EC type inspection.
Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat.
Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo.
Organismo notificado che ha effettuato l'esame CE del tipo.
Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE.
Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo.
Adviseret organisme, der har udført CE typeeftersyn
Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EY-tyyppitarkastuksen.
Delgiven myndighet som utfört kontrollen av CE-typ.
Godkjenningsorgan for CE-godkjenning.
Örnek AT incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş.
Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EGS-pregled.
Hlášení osoby provádějící revizi typu EC.
Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typovej skúšky ES.
Satra Technology Centre, N°0321
Wyndham Way, Telford Way, Kettering,
Northamptonshire, NN16 8SD, United Kingdom.

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.
Notified body inspecting production.
Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert.
Organismo notificado que realiza el control de la producción.
Organismo notificado che effettua il controllo della produzione.
Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.
Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.
Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol
Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.
Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen
Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.
Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş.
Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje.
Hlášení osoby kontrolující výrobu.
Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby.
DEKRA EXAM GmbH, N° 0158
Dinnendahlstraße 9
44809 BOCHUM, Deutschland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure.
Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt.
Bu uyarıda belirtilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır.
Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena.
Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen.
Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode.



ALWAYS ON TOP!

ABS Safety GmbH

Gewerbering 3
D-47623 Kevelaer
Germany

Tel.: +49 (0) 28 32 - 972 81 - 0
Fax: +49 (0) 28 32 - 972 81 - 29

info@absturzschutz.de

www.absturzschutz.de
www.protection-anti-chute.fr
www.fall-arrest.eu

IKW 27, Juli 2007



youtube.com/abssafetygmbh



facebook.com/ABS.Safety